

## Una editorial francesa ficha a Manuel Garrido Palacios para llevar su obra por todo el mundo

Harmattan comenzará a distribuir su exitosa novela 'El abandonario' en la primavera de 2007

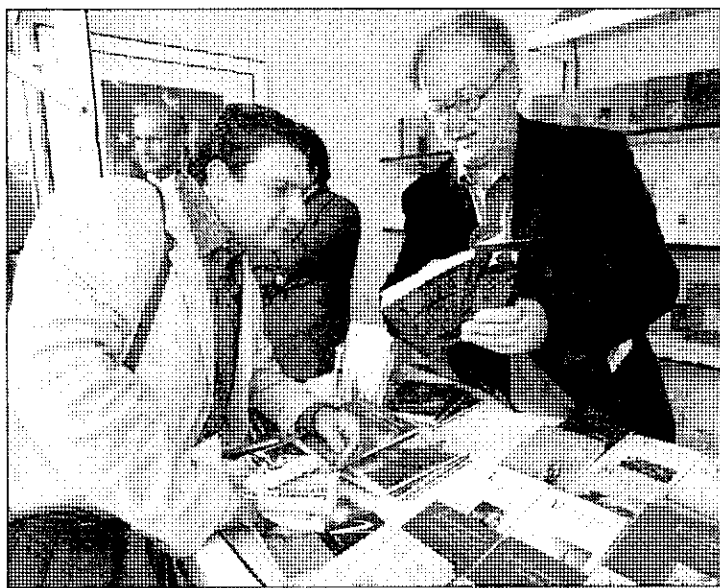
HUELVA.- La prestigiosa editorial francesa Harmattan, con sede central en París, ha fichado al escritor onubense y colaborador de EL MUNDO Huelva Noticias Manuel Garrido Palacios para publicar parte de su obra en idioma galo en diferentes puntos del mundo.

Garrido Palacios tendrá la oportunidad de esta forma de adentrarse en el mercado francófono a partir de la próxima primavera con la publicación de su novela *El abandonario* (editada en Mallorca en primera edición) bajo la traducción de *L'Abandonnoir*.

En la jornada del miércoles se produjo la firma del contrato entre el escritor y la directora de la editorial, madame Moysan, que permitirá a uno de los máximos exponentes de la literatura onubense continuar ganando cuota de mercado.

La presentación, precisó el autor, tendrá lugar el próximo mes de marzo en París, uno de sus destinos de viaje favoritos.

Hasta la fecha, el escritor ya ha visto traducidas obras suyas al inglés, japonés y portugués. Ahora, se abren las puertas del mercado francófono, lo que con-



Garrido Palacios muestra una de sus obras al cantautor José Luis Pons. / J. PÉREZ

sideró una oportunidad única y «muy ilusionante».

En total, Manuel Garrido Palacios tiene en el mercado más de treinta obras, aunque muchas de ellas son libros etnográficos y no serán traducidos al francés.

El escritor destacó el «magnífico y laborioso» trabajo llevado a cabo por los traductores, por-

que en *El abandonario* se utiliza un lenguaje «muy propio», por lo que, remarcó, «han sido necesarias muchas consultas».

Garrido Palacios resaltó la importancia de este giro en su carrera y dijo que «al escritor que no tenga abierto el mercado francófono, le falta una pata fundamental».

En cuanto a su proyección y a

los motivos que habrían llevado a la editorial francesa a ficharle, sostuvo que «he trabajado mucho, muy calladamente y ahora recojo unos frutos muy buenos con la firma de este contrato».

A su juicio, esta oportunidad «debe llegar a una edad madura», lo que, en su caso, ha acabado cumpliéndose pese a llevar desde hace años una trayectoria cargada de éxitos tanto dentro como fuera de las fronteras españolas.

Entre sus obras narrativas destacan *El clan y otros cuentos: relatos* (Palma de Mallorca: Calima, 1998), *Viaje al país de las leyendas* (Valladolid: Castilla, 1997), *Noche de perros: relatos* (AR. Abelardo Rodríguez Ediciones, 1999), *Retablillo del aprendiz y el maestro* (Fuentehieridos: Libros de la Huebra, 2000) y *Dos historias de amor* (Biblioteca española y americana, 2001).

Mientras, de su labor etnográfica han resultado títulos como *Alosno, palabra cantada: el año poético en un pueblo andaluz*, *De viva voz: romancero y cancionero al paso*, *El cancionero de Alosno: (para bailar, cantar y tañer la guitarra)* y *Alora la bien cercada*, entre otros.

### NAVIDAD

## Almonte prevé la llegada de 40.000 personas a la aldea de El Rocío

► El Ayuntamiento de Huelva estrena esta noche en el Gran Teatro el tradicional concierto de Navidad con la participación de la Banda Municipal y el Orfeón Onubense

HUELVA.- El Ayuntamiento de Almonte activa a partir de hoy -hasta el 7 de enero- el dispositivo de seguridad especial de Navidad con una previsión de que se concentren hasta 40.000 personas en El Rocío durante estas fechas, según apuntó el alcalde de la localidad, el socialista Francisco Bella. Por ello, indicó que se han coordinado todas las fuerzas y cuerpos de seguridad para que la gente que acuda a El Rocío haga un uso «adecuado» de la aldea y su presencia «no comporte un riesgo para los ciudadanos, la seguridad y el elemento cultural que supone la aldea».

De otra parte, el Ayuntamiento de la capital informó del tradicional concierto de Navidad que se celebrará esta noche en el Gran Teatro, con la novedad de la participación de la Banda Municipal de Música y el Orfeón Onubense. El Consistorio afirmó que la actuación «ha despertado un gran interés entre los amantes de la música lírica» y destacó que las entradas -gratuitas- «ya están prácticamente agotadas».

También sonarán los villancicos en la iglesia de Santa Clara de Moguer, donde el Ayuntamiento del municipio ha programado un concierto para hoy, exactamente el número 27 de la Escuela Municipal de Música, los *Villancicos desde Santa Clara*. El espectáculo contará con la actuación de la Coral Polifónica, para dar paso después al coro de mujeres Pilar Quilón de Mazagón, mientras que el broche final lo pondrán las dos corales cantando juntas por primera vez. Asimismo, el pasado miércoles se inauguró en el teatro Felipe Godínez el Concurso Escolar de Dibujos Navideños con la colaboración de los cuatro colegios de Primaria de Moguer.

En Punta Umbria anunció el Consistorio que junto a la Asociación de Empresarios del Centro, Apyme y el Consejo Empresarial de Turismo de la localidad, se sorteará el próximo 29 de diciembre un escaparate repleto de regalos valorados en más de 6.000 euros.

## Banco de Alimentos y Caja Rural renuevan su convenio

HUELVA.- Desde el año 2000, por medio de la Caja Rural del Sur y en las últimas cuatro campañas de la mano de su fundación social y cultural, la entidad y el Banco de Alimentos de Huelva renuevan su compromiso de seguir trabajando en favor del bienestar de los más desfavorecidos, cerca de 1.000 onubenses cada mes.

La entidad informó en un comunicado de que José Luis García Palacios, presidente de la Fundación Caja Rural del Sur, y José Álvarez Blanco, su homólogo en la asociación Banco de Alimentos de Huelva,

han renovado el convenio de colaboración que mantienen desde el año 2000, «reafirmando así su intención de continuar trabajando estrechamente para mejorar la vida de quienes cuentan con menos recursos».

Así, el banco contará con la infraestructura necesaria para almacenar «en condiciones óptimas» los víveres que recibe a través de numerosas donaciones, así como una sede desde la que gestionar el reparto de los mismos. La asociación está integrada en la recién creada Fundación de Bancos de Alimentos Andaluces.



José Álvarez y José Luis García Palacios, en la firma del convenio. / EL MUNDO

## I MUESTRA DE DULCES DE CONVENTO

Del 19 al 22 de Diciembre  
(Sala de Exposiciones de la Caja Rural de Huelva)

 casa  
**PACO GIRÓN**  
CENTRO DE ACOGIDA PARA PERSONAS SIN HOGAR

[casapacogiron@valdocco.org](mailto:casapacogiron@valdocco.org)

902 45 30 30

FUNDACIÓN  
VALDOCCO